

---

# Conferencia de Desarme

18 de agosto de 2016

Español

Original: ruso

---

## **Carta de fecha 3 de agosto de 2016 dirigida al Secretario General de la Conferencia de Desarme por el Representante Permanente de la Federación de Rusia, por la que se transmiten el texto de los elementos del proyecto de convenio internacional para la represión de los actos de terrorismo químico y biológico y una adición**

Tengo el honor de transmitir adjunto el texto de los elementos del proyecto de convenio internacional para la represión de los actos de terrorismo químico y biológico y una adición.

Le agradecería que tuviera a bien publicarlo como documento oficial de la Conferencia de Desarme y distribuirlo a todos sus miembros.


Gracias por su cooperación.

*(Firmado)* Alexey **Borodavkin**  
Embajador  
Representante Permanente

GE.16-14315 (S) 020916 020916



\* 1 6 1 4 3 1 5 \*

Se ruega reciclar 



## **Elementos del proyecto de convenio internacional para la represión de los actos de terrorismo químico y biológico**

*Los Estados Partes en el presente Convenio,*

*Teniendo presentes* los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas relativos al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y al fomento de las relaciones de amistad y buena vecindad y la cooperación entre los Estados,

*Recordando* que la Asamblea General de las Naciones Unidas ha condenado en repetidas ocasiones los métodos y prácticas terroristas, dondequiera y por quienquiera que sean empleados, así como todos los actos contrarios a los principios y propósitos de la Convención sobre la Prohibición del Desarrollo, la Producción, el Almacenamiento y el Empleo de Armas Químicas y sobre su Destrucción, de 13 de enero de 1993, la Convención sobre la Prohibición del Desarrollo, la Producción y el Almacenamiento de Armas Bacteriológicas (Biológicas) y Toxínicas y sobre su Destrucción, de 10 de abril de 1972, y el Protocolo relativo a la Prohibición del Empleo en la Guerra de Gases Asfixiantes, Tóxicos o Similares y de Medios Bacteriológicos, de 17 de junio de 1925,

*Teniendo presente* la resolución 1540 (2004), del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, que impone a los Estados la obligación de adoptar todas las medidas nacionales necesarias para impedir que armas nucleares, químicas o biológicas, sus sistemas vectores y materiales conexos caigan en manos de actores no estatales,

*Reconociendo* el derecho de todos los Estados a utilizar los avances en el campo de la química y la biología con fines pacíficos y únicamente para el beneficio de la humanidad,

*Profundamente preocupados* por el hecho de que se intensifiquen en todo el mundo los atentados terroristas en todas sus formas y manifestaciones,

*Observando* que los actos de terrorismo químico y biológico pueden acarrear consecuencias de la máxima gravedad y amenazar la paz y la seguridad internacionales,

*Convencidos* de la necesidad urgente de que se intensifique la cooperación internacional entre los Estados y con las instituciones internacionales con miras a establecer y adoptar medidas eficaces y prácticas para prevenir los actos de terrorismo químico y biológico y enjuiciar y castigar a los autores de esos delitos,

*Han acordado* lo siguiente:

### **Artículo 1**

#### **A los efectos del presente Convenio**

1. Por “armas químicas” se entiende, conjunta o separadamente:
  - a) Las sustancias químicas tóxicas o sus precursores, salvo cuando se destinen a fines no prohibidos, siempre que los tipos y cantidades de que se trate sean compatibles con esos fines;
  - b) Las municiones o dispositivos destinados de modo expreso o empleados para causar la muerte o lesiones mediante las propiedades tóxicas de las sustancias especificadas en el apartado a) que libere el empleo de esas municiones o dispositivos; o

c) Cualquier equipo destinado de modo expreso o empleado para ser utilizado directamente en relación con el empleo de las municiones o dispositivos especificados en el apartado b).

2. Por “sustancia química tóxica” se entiende:

Toda sustancia química que, por su acción química sobre los procesos vitales, pueda causar la muerte, la incapacidad temporal o lesiones permanentes a seres humanos o animales. Quedan incluidas todas las sustancias químicas de esa clase, cualquiera que sea su origen o método de producción y ya sea que se produzcan o no en instalaciones de la industria química, tanto si se utilizan como municiones o de otro modo.

3. Por “precursor” se entiende:

Cualquier reactivo químico que intervenga en cualquier fase de la producción por cualquier método de una sustancia química tóxica. Queda incluido cualquier componente clave de un sistema químico binario o de multicomponentes.

4. Por “componente clave de sistemas químicos binarios o de multicomponentes” (denominado en lo sucesivo “componente clave”) se entiende:

El precursor que desempeña una función esencial en la determinación de las propiedades tóxicas del producto final y que reacciona rápidamente con otras sustancias químicas en un sistema binario o de multicomponentes.

5. Por “fines no prohibidos” se entiende:

a) Actividades industriales, agrícolas, de investigación, médicas, farmacéuticas o realizadas con otros fines pacíficos;

b) Fines de protección, es decir, los relacionados directamente con la protección contra sustancias químicas tóxicas y contra armas químicas;

c) Fines militares no relacionados con el empleo de armas químicas y que no dependen de las propiedades tóxicas de las sustancias químicas como método de guerra;

d) Mantenimiento del orden, incluida la represión interna de disturbios.

6. Por “armas biológicas” se entiende:

a) Agentes microbianos u otros agentes biológicos, cualquiera que sea su origen o método de producción, de tipos y en cantidades que no estén destinados a fines profilácticos, de protección u otros fines pacíficos;

b) Armas, equipos o vectores destinados a utilizar esos agentes con fines hostiles o en conflictos armados.

## Artículo 2

1. Comete delito en el sentido del presente Convenio quien utilice intencionadamente armas químicas o biológicas para cometer un acto destinado a causar la muerte o lesiones corporales graves a una persona o a provocar daños considerables a bienes o al medio ambiente, cuando el propósito de dicho acto, por su naturaleza o contexto, sea intimidar a la población u obligar a un gobierno o a una organización internacional a realizar un acto o a abstenerse de hacerlo.

2. También comete delito quien:

a) Amenace, en circunstancias que indiquen que la amenaza es verosímil, con cometer un delito en los términos definidos en el párrafo 1 del presente artículo; o

b) Exija de forma intencionada armas químicas o biológicas recurriendo a la amenaza, en circunstancias que indiquen que la amenaza es verosímil, o mediante el uso de la fuerza.

3. También comete delito quien intente cometer cualquiera de los delitos enunciados en el párrafo 1 del presente artículo.

4. También comete delito quien:

a) Participe como cómplice en la comisión de cualquiera de los delitos enunciados en los párrafos 1, 2 o 3 del presente artículo; u

b) Organice o dirija a otras personas para que cometan cualquiera de los delitos enunciados en los párrafos 1, 2 o 3 del presente artículo; o

c) Contribuya de otro modo a la comisión de uno o varios de los delitos enunciados en los párrafos 1, 2 o 3 del presente artículo por un grupo de personas que actúe con un propósito común; la contribución deberá ser intencionada y hacerse con el propósito de fomentar los fines o la actividad delictiva general del grupo o con conocimiento de la intención del grupo de cometer el delito o los delitos de que se trate.

### **Artículo 3**

Salvo lo dispuesto en los artículos 7, 11, 13, 17, 18 y 19 según corresponda, el presente Convenio no será aplicable cuando el delito se haya cometido en un solo Estado, el presunto autor sea nacional de ese Estado y se halle en su territorio y ningún otro Estado esté facultado para ejercer la jurisdicción con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 1 o 2 del artículo 8 del presente Convenio.

### **Artículo 4**

1. Nada de lo dispuesto en el presente Convenio menoscabará los derechos, las obligaciones y las responsabilidades de los Estados y de las personas con arreglo al derecho internacional, en particular los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional humanitario.

2. Las actividades de las fuerzas armadas durante un conflicto armado, según se entienden esos términos en el derecho internacional humanitario, que se rijan por ese derecho no estarán sujetas al presente Convenio y las actividades que lleven a cabo las fuerzas armadas de un Estado en el ejercicio de sus funciones oficiales, en la medida en que se rijan por otras normas de derecho internacional, no estarán sujetas al presente Convenio.

3. No se considerará que lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo exonera o legitima actos que de otro modo serían ilícitos, ni que obsta para su enjuiciamiento en virtud de otras leyes.

### **Artículo 5**

Cada Estado Parte adoptará las medidas que sean necesarias para:

a) Tipificar, con arreglo a su legislación nacional, los delitos enunciados en el artículo 2;

b) Sancionar esos delitos con penas adecuadas en las que se tenga en cuenta su naturaleza grave.

## Artículo 6

Cada Estado Parte adoptará las medidas que resulten necesarias, incluida, cuando proceda, la adopción de legislación interna, para que los actos criminales comprendidos en el ámbito del presente Convenio, en particular los que obedezcan a la intención o al propósito de crear un estado de terror en la población en general, en un grupo de personas o en determinadas personas, no puedan justificarse en circunstancia alguna por consideraciones de índole política, filosófica, ideológica, racial, étnica, religiosa u otra similar y sean sancionados con penas acordes a su gravedad.

## Artículo 7

### 1. Los Estados Partes cooperarán:

a) Mediante la adopción de todas las medidas practicables, entre ellas, de ser necesario, la de adaptar su legislación nacional para impedir que se prepare en sus respectivos territorios la comisión de los delitos enunciados en el artículo 2 tanto dentro como fuera de sus territorios y contrarrestar la preparación de dichos delitos, lo que incluirá la adopción de medidas para prohibir en sus territorios las actividades ilegales de personas, grupos y organizaciones que promuevan, instiguen, organicen o financien a sabiendas o proporcionen asistencia técnica o información o participen en la comisión de esos delitos.

b) Mediante el intercambio de información precisa y corroborada, de conformidad con su legislación interna y en la forma y con sujeción a las condiciones que aquí se establecen, y la coordinación de las medidas administrativas y de otra índole adoptadas, según proceda, para detectar, prevenir, reprimir e investigar los delitos enunciados en el artículo 2 y también con el fin de entablar acción penal contra las personas a quienes se acuse de haber cometido tales delitos. En particular, un Estado Parte tomará las medidas correspondientes para informar sin demora a los demás Estados a que se hace referencia en el artículo 9 acerca de la comisión de los delitos enunciados en el artículo 2, así como de los preparativos para la comisión de tales delitos que obren en su conocimiento y asimismo para informar, de ser necesario, a las organizaciones internacionales.

2. Los Estados Partes tomarán las medidas correspondientes compatibles con su legislación nacional para proteger el carácter confidencial de toda información que reciban con ese carácter de otro Estado Parte con arreglo a lo dispuesto en el presente Convenio o al participar en una actividad destinada a aplicar el presente Convenio. Si los Estados Partes proporcionan confidencialmente información a organizaciones internacionales, se adoptarán las medidas necesarias para proteger el carácter confidencial de tal información.

3. De conformidad con el presente Convenio no se exigirá a los Estados Partes que faciliten información que no están autorizados a divulgar en virtud de sus respectivas legislaciones nacionales o cuya divulgación pueda comprometer la seguridad del Estado interesado o la protección contra las armas químicas o biológicas.

4. Los Estados Partes informarán al Secretario General de las Naciones Unidas acerca de sus respectivas autoridades y cauces de comunicación competentes encargados de enviar y recibir la información a que se hace referencia en el presente artículo. El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará dicha información relativa a las autoridades y cauces de comunicación competentes a todos los Estados Partes y a la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas. Deberá asegurarse el acceso permanente a dichas autoridades y cauces de comunicación.

## Artículo 8

1. Cada Estado Parte adoptará las medidas que sean necesarias para establecer su jurisdicción respecto de los delitos enunciados en el artículo 2 cuando estos sean cometidos:

- a) En el territorio de ese Estado; o
- b) A bordo de un buque que enarbole el pabellón de ese Estado o de una aeronave matriculada de conformidad con la legislación de ese Estado en el momento de la comisión del delito; o
- c) Por un nacional de ese Estado.

2. Un Estado Parte podrá también establecer su jurisdicción respecto de cualquiera de tales delitos cuando:

- a) Sea cometido contra un nacional de ese Estado; o
- b) Sea cometido contra una instalación pública o gubernamental en el extranjero, incluso una embajada u otro local diplomático o consular de ese Estado; o
- c) Sea cometido por un apátrida que tenga residencia habitual en el territorio de ese Estado; o
- d) Sea cometido con el propósito de obligar a ese Estado a realizar o abstenerse de realizar un determinado acto; o
- e) Sea cometido a bordo de una aeronave que sea operada por el gobierno de ese Estado.

3. Cada Estado Parte, al ratificar, aceptar o aprobar el Convenio o adherirse a él, notificará al Secretario General de las Naciones Unidas que ha establecido su jurisdicción de conformidad con su legislación nacional con arreglo al párrafo 2 del presente artículo y notificará inmediatamente al Secretario General los cambios que se produzcan.

4. Cada Estado Parte tomará asimismo las medidas necesarias para establecer su jurisdicción respecto de los delitos enunciados en el artículo 2 en los casos en que el presunto autor se halle en su territorio y dicho Estado no conceda la extradición a ninguno de los Estados Partes que hayan establecido su jurisdicción de conformidad con los párrafos 1 o 2 del presente artículo.

5. El presente Convenio no excluye el ejercicio de la jurisdicción penal establecida por un Estado Parte de conformidad con su legislación nacional.

## Artículo 9

1. El Estado Parte que reciba información que indique que en su territorio se ha cometido o se está cometiendo cualquiera de los delitos enunciados en el artículo 2, o que en su territorio puede encontrarse el autor o presunto autor de cualquiera de esos delitos, tomará inmediatamente las medidas que sean necesarias de conformidad con su legislación nacional para investigar los hechos comprendidos en la información.

2. El Estado Parte en cuyo territorio se encuentre el autor o presunto autor, si estima que las circunstancias lo justifican, tomará las medidas que corresponda conforme a su legislación nacional a fin de asegurar la presencia de esa persona a efectos de su enjuiciamiento o extradición.

3. Toda persona respecto de la cual se adopten las medidas mencionadas en el párrafo 2 del presente artículo tendrá derecho a:

a) Ponerse sin demora en comunicación con el representante más próximo que corresponda del Estado del que sea nacional o al que competa por otras razones proteger los derechos de esa persona o, si se trata de un apátrida, del Estado en cuyo territorio resida habitualmente;

b) Ser visitada por un representante de dicho Estado;

c) Ser informada de esos derechos con arreglo a los apartados a) y b).

4. Los derechos a que se hace referencia en el párrafo 3 del presente artículo se ejercerán de conformidad con las leyes y los reglamentos del Estado en cuyo territorio se halle el autor o presunto autor, a condición de que esas leyes y esos reglamentos permitan que se cumpla plenamente el propósito de los derechos indicados en el párrafo 3.

5. Lo dispuesto en los párrafos 3 y 4 del presente artículo se entenderá sin perjuicio del derecho de todo Estado Parte que, con arreglo al apartado c) del párrafo 1 o al apartado c) del párrafo 2 del artículo 8, pueda hacer valer su jurisdicción a invitar al Comité Internacional de la Cruz Roja a ponerse en comunicación con el presunto autor y visitarlo.

6. El Estado Parte que, en virtud del presente artículo, detenga a una persona notificará inmediatamente la detención y las circunstancias que la justifiquen a los Estados Partes que hayan establecido su jurisdicción de conformidad con los párrafos 1 y 2 del artículo 8 y, si lo considera conveniente, a todos los demás Estados Partes interesados, directamente o por intermedio del Secretario General de las Naciones Unidas. El Estado que proceda a la investigación prevista en el párrafo 1 del presente artículo informará sin dilación de los resultados de esta a los Estados Partes mencionados e indicará si se propone ejercer su jurisdicción.

## **Artículo 10**

1. En los casos en que sea aplicable el artículo 9, el Estado Parte en cuyo territorio se encuentre el presunto autor, si no procede a su extradición, estará obligado a someter sin demora indebida el caso a sus autoridades competentes a efectos de enjuiciamiento, según el procedimiento previsto en la legislación de ese Estado, sin excepción alguna y con independencia de que el delito haya sido o no cometido en su territorio. Dichas autoridades tomarán su decisión en las mismas condiciones que las aplicables a cualquier otro delito de naturaleza grave de acuerdo con el derecho de tal Estado.

2. Cuando la legislación de un Estado Parte le permita proceder a la extradición de uno de sus nacionales o entregarlo de otro modo solo a condición de que sea devuelto a ese Estado para cumplir la condena que le sea impuesta de resultados del juicio o procedimiento para el cual se pidió su extradición o su entrega, y ese Estado y el que solicita la extradición están de acuerdo con esa opción y las demás condiciones que consideren apropiadas, dicha extradición o entrega condicional será suficiente para cumplir la obligación enunciada en el párrafo 1 del presente artículo.

## **Artículo 11**

Toda persona que se encuentre detenida o respecto de la cual se adopte cualquier medida o sea encausada con arreglo al presente Convenio gozará de un trato equitativo, incluido el goce de todos los derechos y garantías de conformidad con la legislación del

Estado en cuyo territorio se encuentre y con las disposiciones pertinentes del derecho internacional, incluido el derecho internacional en materia de derechos humanos.

## **Artículo 12**

1. Los delitos enunciados en el artículo 2 se considerarán incluidos entre los que dan lugar a extradición en todo tratado de extradición concertado entre Estados Partes con anterioridad a la entrada en vigor del presente Convenio. Los Estados Partes se comprometen a incluir tales delitos como casos de extradición en todo tratado sobre la materia que concierten posteriormente entre sí.

2. Cuando un Estado Parte que subordine la extradición a la existencia de un tratado reciba de otro Estado Parte, con el que no tenga concertado un tratado, una solicitud de extradición, podrá, a su elección, considerar el presente Convenio como la base jurídica necesaria para la extradición con respecto a los delitos enunciados en el artículo 2. La extradición estará sujeta a las demás condiciones exigidas por la legislación del Estado al que se haga la solicitud.

3. Los Estados Partes que no subordinen la extradición a la existencia de un tratado reconocerán los delitos enunciados en el artículo 2 como casos de extradición entre ellos, con sujeción a las condiciones exigidas por la legislación del Estado al que se haga la solicitud.

4. De ser necesario, a los fines de la extradición entre Estados Partes se considerará que los delitos enunciados en el artículo 2 se han cometido no solo en el lugar en que se perpetraron sino también en el territorio de los Estados que hayan establecido su jurisdicción de conformidad con los párrafos 1 y 2 del artículo 8.

5. Las disposiciones de todos los tratados y acuerdos de extradición vigentes entre Estados Partes con respecto a los delitos enunciados en el artículo 2 se considerarán modificadas entre esos Estados Partes en la medida en que sean incompatibles con el presente Convenio.

## **Artículo 13**

1. Los Estados Partes se prestarán la mayor asistencia posible en relación con cualquier investigación, proceso penal o procedimiento de extradición que se inicie con respecto a los delitos enunciados en el artículo 2, incluso respecto de la obtención de todas las pruebas necesarias para el proceso que obren en su poder.

2. Los Estados Partes cumplirán las obligaciones que les incumban en virtud del párrafo 1 del presente artículo de conformidad con los tratados u otros acuerdos de asistencia judicial recíproca que existan entre ellos. En ausencia de esos tratados o acuerdos, los Estados Partes se prestarán dicha asistencia de conformidad con su legislación nacional.

## **Artículo 14**

1. Los Estados Partes emprenderán acciones para incautar a los terroristas, en cualquier lugar que se encuentre bajo su jurisdicción o control, las armas químicas o biológicas, así como los equipos para su producción, con vistas a su destrucción.



2. (El procedimiento de destrucción de esas armas químicas y biológicas y los equipos para su producción se elaborará en el curso de las negociaciones atendiendo a las obligaciones internacionales vigentes de los Estados en esa esfera).

3. Un Estado Parte podrá solicitar ayuda para la destrucción de las armas químicas o biológicas y los equipos para su producción enunciados en el párrafo 1 a otros Estados y a las organizaciones internacionales pertinentes, y recibir asistencia de ellos.

4. Las medidas de transparencia internacionales sobre la incautación a los terroristas de las armas químicas o biológicas y los equipos para su producción y sobre su destrucción (se elaborarán en detalle en el curso de las negociaciones).

## Artículo 15

(Las disposiciones del presente artículo se aplicarán a las armas químicas y los equipos para su producción que en una situación de conflicto estén bajo el control o en posesión de un Estado Parte en el territorio de otro Estado<sup>1</sup>. Las directrices para evitar que dichas armas y equipos caigan en manos de actores no estatales, incluido el mecanismo de transparencia y cooperación internacional, se elaborarán en el curso de las negociaciones.)

## Artículo 16

(Las disposiciones del presente artículo se aplicarán a las armas químicas y los equipos para su producción que, en una situación de conflicto, estén bajo el control o en el territorio de un Estado Parte dispuesto a ponerlos bajo control internacional. Las directrices para evitar que dichas armas y equipos caigan en manos de actores no estatales, incluido el mecanismo de transparencia y cooperación internacional, se elaborarán en el curso de las negociaciones<sup>2</sup>.)

## Artículo 17

A los fines de la extradición o de la asistencia judicial recíproca ninguno de los delitos enunciados en el artículo 2 se considerará delito político, delito conexo a un delito político ni delito inspirado en motivos políticos. En consecuencia, no podrá rechazarse una solicitud de extradición o de asistencia judicial recíproca formulada en relación con alguno de los delitos enunciados en el artículo 2 por la única razón de que se refiere a un delito político, un delito conexo a un delito político o un delito inspirado en motivos políticos.

---

<sup>1</sup> En 2009, el Consejo Ejecutivo de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas dispuso que dicha situación no está contemplada en la Convención sobre las Armas Químicas. En este sentido, el Consejo Ejecutivo decidió (párrafo 5.17 del documento EC-58/9, de 16 de octubre de 2009) elaborar “directrices, que en el futuro deberían leerse junto con la Convención, en materia de seguridad y destrucción de cualquier arma química de que llegue a tener posesión o control cualquier Estado Parte en situaciones no previstas por la Convención, incluso en situaciones de conflicto o de otro tipo”. La Organización no elaboró ese documento. Además, sin duda es preferible abordar este problema no por medio “principios” “paralelos” a la Convención sobre las Armas Químicas, sino mediante acuerdos jurídicamente vinculantes.

<sup>2</sup> La razón para elaborar dicho mecanismo es la existencia de lagunas en la Convención sobre las Armas Químicas en este sentido. En consecuencia, la comunidad internacional se ha visto obligada a tomar las decisiones *ad hoc* correspondientes en una situación de crisis. Nos referimos, por ejemplo, a la situación en Siria en 2013 y posiblemente a la situación en Libia desde el año 2011.

## Artículo 18

Nada de lo dispuesto en el presente Convenio se interpretará en el sentido de que imponga una obligación de extraditar o de prestar asistencia judicial recíproca si el Estado Parte al que se presenta la solicitud tiene motivos fundados para creer que la solicitud de extradición por los delitos enunciados en el artículo 2 o de asistencia judicial recíproca en relación con esos delitos se ha formulado con el fin de enjuiciar o castigar a una persona por motivos de raza, religión, nacionalidad, origen étnico u opinión política, o que el cumplimiento de lo solicitado podría perjudicar la situación de esa persona por cualquiera de esos motivos.

## Artículo 19

1. La persona que se encuentre detenida o cumpliendo una condena en el territorio de un Estado Parte y cuya presencia se solicite en otro Estado Parte para fines de prestar testimonio o de identificación o para que ayude a obtener pruebas necesarias para la investigación o el enjuiciamiento de delitos enunciados en el presente Convenio podrá ser trasladada si se cumplen las condiciones siguientes:

- a) Esa persona da libremente su consentimiento informado; y
- b) Las autoridades competentes de ambos Estados están de acuerdo, con sujeción a las condiciones que consideren apropiadas.

2. A los efectos del presente artículo:

- a) El Estado al que sea trasladada la persona estará autorizado y obligado a mantenerla detenida, salvo que el Estado desde el que fue trasladada solicite o autorice otra cosa;
- b) El Estado al que sea trasladada la persona cumplirá sin dilación su obligación de devolverla a la custodia del Estado desde el que fue trasladada según convengan de antemano o de otro modo las autoridades competentes de ambos Estados;
- c) El Estado al que sea trasladada la persona no exigirá al Estado desde el que fue trasladada que inicie procedimientos de extradición para su devolución;
- d) Se tendrá en cuenta el tiempo que haya permanecido detenida la persona en el Estado al que fue trasladada a los efectos del cumplimiento de la condena impuesta en el Estado desde el que fue trasladada.

3. A menos que el Estado Parte desde el cual se ha de trasladar una persona de conformidad con el presente artículo esté de acuerdo, dicha persona, cualquiera sea su nacionalidad, no podrá ser procesada, detenida ni sometida a ninguna otra restricción de su libertad personal en el territorio del Estado al que sea trasladada en relación con actos o condenas anteriores a su salida del territorio del Estado desde el que fue trasladada.

## Artículo 20

El Estado Parte en el que se entable una acción penal contra el presunto autor comunicará, de conformidad con su legislación nacional o los procedimientos aplicables, el resultado final del proceso al Secretario General de las Naciones Unidas, quien transmitirá la información a los demás Estados Partes.

## Artículo 21

Los Estados Partes celebrarán consultas entre sí directamente, por intermedio del Secretario General de las Naciones Unidas y, cuando proceda, de conformidad con los procedimientos previstos en la Convención sobre las Armas Químicas, con la participación del Director General de la Secretaría Técnica de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas, así como con la asistencia de otras instituciones y organizaciones internacionales si fuera necesario, para velar por la aplicación eficaz del presente Convenio, incluso mediante el intercambio de las mejores prácticas con el fin de elaborar normas óptimas para la protección física de las instalaciones de la industria química y biológicas y biotecnológicas.

## Artículo 21 bis

En el caso de que se cometan en su territorio actos comprendidos en el ámbito del presente Convenio, un Estado Parte tendrá derecho a dirigir a otro Estado o grupo de Estados, o a las instituciones y organizaciones internacionales especializadas existentes, como la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas o la Organización Internacional de Policía Criminal, entre otras, una solicitud de asistencia en la investigación, con miras a determinar los hechos y, de ser necesario, informará sin dilación al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y a los demás Estados Partes de los resultados de la investigación (las modalidades de investigación se elaborarán en el curso de las negociaciones).

## Artículo 22

Los Estados Partes cumplirán las obligaciones que les incumben en virtud del presente Convenio de manera compatible con los principios de la igualdad soberana e integridad territorial de los Estados y la no intervención en los asuntos internos de otros Estados.

## Artículo 23

Nada de lo dispuesto en el presente Convenio facultará a un Estado Parte para ejercer su jurisdicción en el territorio de otro Estado Parte ni para realizar en él funciones que estén exclusivamente reservadas a las autoridades de ese otro Estado Parte por su legislación nacional.

## Artículo 24

1. El presente Convenio entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado el decimoquinto instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

2. Respecto de cada uno de los Estados que ratifiquen, acepten o aprueben el Convenio o se adhieran a él después de que sea depositado el decimoquinto instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, el Convenio entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que dicho Estado haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.